

Genealogische woordenlijst

Portugees	Nederlands	Engels
-----------	------------	--------

A

acordo	overeenkomst	agreement
acta	notulen / akte	record, document
adotado (a)	geadopteerd	adopted
adultério	overspel	adultery
adúltero (a)	overspelige	adulterer
aniversário	verjaardag	anniversary, birthday
ano	jaar	year
antepassado (a)	voorouder	ancestor
avó	grootmoeder	grandmother
avô	grootvader	grandfather

B

baptismo	doop	baptism
bisavô	overgrootvader	great-grandfather
bisavó	overgrootmoeder	great-grandmother
bisavôs	overgrootouders	great-grandparents
bisneta	achterkleindochter	great-granddaughter
bisneto	achterkleinzoon	great-grandson
bisnetos	achterkleinkinderen	great-grandchildren
boda	huwelijk / bruiloft	wedding, marriage

C

cartório	registerkantoor / notariaat	registry office, notary office
casado (a)	getrouwd	married
casamento	huwelijk	marriage
censo	volkstelling	census
certidão	certificaat / akte	certificate
comunhão	gemeenschap	communion
concelho	gemeente	council, counsel
cônjuge	echtgenoot / echtgenote	spouse
cônjuges	echtelingen	partners, couple
consangüinidade	bloedverwantschap	blood relationship, kinship
consorte	levenspartner / echtgenoot (formeel)	spouse, partner
contraente	huwelijkspartner	contracting party in a marriage
cova	graf	grave
criança	kind	child

D

década	decennium	decade
defunto (a)	overledene	deceased
denúncia	aangifte / klacht	accusation, complaint

descendente	afstammeling	descendant
desconhecido (a)	onbekend	unknown
desquite	scheiding van tafel en bed	legal separation
divorciado (a)	gescheiden	divorced
documento	document	document
doença	ziekte	disease

E

emigração	emigratie	emigration
enjeitado (a)	vondeling	foundling/abandoned
enteado (a)	stiefzoon / stiefdochter	stepchild
enterrado (a)	begraven	buried
enterro	begravenis	burial
escravidão	slavernij	slavery
escravo (a)	tot slaaf gemaakte	enslaved person
esposo (a)	echtgenoot / echtgenote	husband, wife
estrangeiro (a)	buitenlander / buitenlandse	foreigner, stranger
extrato	uittreksel	extract
extrema unção	laatste sacrament / ziekenzalving	last rites

F

falecer	overlijden	to die
falecido (a)	overleden	deceased
falecimento	overlijden / dood	death
família	familie	family
fêmea	vrouwelijk	female
feminino (a)	vrouwelijk	feminine
ficar noivo (a)	zich verloven	to get engaged
ficheiro	bestand / dossier	file
filha	dochter	daughter
filho	zoon	child, son
filhos	kinderen	children
folha	blad / bladzijde	page
fonte	bron	source

G

gêmeo (a)	tweelingbroer / tweelingzus	twin
gêmeos (as)	tweelingen	twins
genealogia	genealogie	genealogy
genro	schoonzoon	son-in-law

H

herança	erfenis	inheritance
herdeiro (a)	erfgenaar	heir
homem	man	man, husband

I

idade	leeftijd	age
-------	----------	-----

idoso (a)	bejaarde / oudere	elderly
ilegítimo (a)	onwettig	illegitimate
imigração	immigratie	immigration
imigrante	immigrant	immigrant
índice	index	index
informação matrimonial	huwelijksinformatie	marriage papers
irmã	zus	sister
irmão	broer	brother
irmãos	broers / zussen	siblings

J

juiz	rechter	judge
------	---------	-------

L

legal	wettelijk	legal
legítimo (a)	wettig	legitimate
liberto (a)	vrijgelatene	freed person

M

macho	mannelijk	male
madrasta	stiefmoeder	stepmother
madrinha	peetmoeder	godmother
mãe	moeder	mother
maior	meerderjarig / groter	larger, elder
mais jovem	jonger	younger
mais novo (a)	jongste	youngest
mais velho (a)	oudste	eldest
marido	echtgenoot	husband
masculino (a)	mannelijk	masculine
materno (a)	van moederskant	maternal
matrimônio	huwelijk	marriage
meia irmã	halfzus	half sister
meio irmão	halfbroer	half brother
menino (a)	jongen / meisje	boy, girl
menor	minderjarig	younger, smaller
moça	meisje / jonge vrouw	young woman, youth
moço	jongen / jongeman	young man, youth
mulher	vrouw	woman, wife

N

nascido (a)	geboren	born
nascimento	geboorte	birth
natimorto (a)	doodgeborene	stillborn
natural	natuurlijk / van oorsprong	natural, illegitimate
neta	kleindochter	granddaughter (in older documents nepta)
neto	kleinzoon	grandson (in older documents nepto)
netos	kleinkinderen	grandchildren

noiva	bruid / verloofde	bride, fiancée
noivado	verloving	engagement
noivados	verlovingen	betrothed
noivo	bruidegom / verloofde	bridegroom, fiancé
noivos	verloofden	betrothed
nome	naam	name
nora	schoondochter	daughter-in-law
notário	notaris	notary
núpcias	huwelijk	wedding, marriage

O

óbito	overlijden	death
orfanato	weeshuis	orphanage
órfão (ã)	wees	orphan

P

padrasto	stiefvader	stepfather
padre	priester	priest
padrinho	peetvader	godfather
padrinhos	peetouders	godparents
pai	vader	father
pais	ouders	parents
país	land	country
parente	familielid	relative
parentesco	verwantschap	kinship
pároco	pastoor	parish priest, vicar, rector, curate
paróquia	parochie	parish
parteira	vroedvrouw	midwife
parto	bevalling	birth
párvulo (a)	kleuter / peuter	child, deceased child
paterno (a)	van vaderskant	paternal
pleito	geschil / proces	lawsuit, plea
prefeito	burgemeester	mayor
prefeitura	gemeentehuis	city hall
primo (a)	neef / nicht (kind van oom/tante)	cousin
profissão	beroep	profession, occupation
progenitor	ouder / voorouder	progenitor
prole	kroost / nakomelingen	progeny

Q

quadro genealógico	stamboom	genealogical chart
--------------------	----------	--------------------

R

registro civil	burgerlijke stand	civil registration
registros	registraties	registers

registros civis	burgerlijke registraties	civil registers
-----------------	--------------------------	-----------------

S

século	eeuw	century
senhora	mevrouw	madam, lady
separado (a)	gescheiden	separated
sepultado (a)	begraven	buried
sepultamento	begrafenis	burial
sepultura	graf	grave, sepulchre
sobrenome	achternaam	surname
sobrinho (a)	neef / nicht (kind van broer of zus)	nephew, niece
sogro (a)	schoonvader / schoonmoeder	father-in-law, mother-in-law

V

vila	dorp / stadje	village, town, community
viúva	weduwe	widow
viúvo	weduwnaar	widower
vivo (a)	levend	alive
vizinhança	buurt / omgeving	neighborhood
vizinho (a)	buurman / buurvrouw	neighbor
volume	deel / boekdeel	volume, book